

1re ANNEE. — N. 11. — 7 septembre 1868

HURRIYETE

نومرو ۱۱ جمادی الاولی ۲۰ سنه ۱۲۸۵ ايلول ۷

BUREAUX
DU HURRIYETE
(LA LIBERTÉ)

4, RUPERT STREET W.

A LONDRES

حریت
۱۲۸۵

مطبعسی

اوندره ده

روپرت استریت نومرو

۴

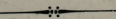
(یکی عثمانلیلر جمعیتی)

طرفدن اشبو غزته ملتده برکزه نشر ایدیلور حاوی اولدیغی مباحث ملت و دولتی سلامته و عقابلی خلقک منعتده معتقدن بهرحصهسی برانکلیز لیراسنده در
معرضه صاحبته بهرقتده استدیکی نام و محلله حریت کوندریاور مطبعده سائر آثار مفیده طبع اولدیجه انلردن دخی بررستنه مهال و بریلور متعدد حصه الانلر نضله
حصدر بیجون بشکه برلره غزته کوندرلمسنی توصیه ایدرلریمه اورالره دخی ایصال اولور بررستنهسی یازمشیلینه [اوج غروشه] در حریت هرته یازلیق استنورسه
بالاده محل و نومروسی یازیلی اولان مطبعده کوندرالی

ایچون کندیلرینه برسند مخصوص ویریه جکدر
 مأمورلک شعاری اللرنده بولان سندردر
 » هر حصه صا حبه هر هفته استدیکی نام
 و محله حریت کوندرله جک و مطبعه ده سائر اثار
 مفیده طبع اولدغنه انلردن دخی بر نسخه
 مجانا ویریه جکدر

» متعدد حصه آلانلر فضله حصه لریچون
 بشقه یرله غزیه کوندرلسنی توصیه ایدر لرسه
 اوراره دخی ارسال اولور

» اصحاب حصه حصص موجوده نك مقدارینی
 و صورت صرفیاتنی بیلک استدیکی حالده
 مطبعه بر صورت مخصوصه ده یلدیرمکه مجبوردر
 » ایلروده حریت دهها توسع ایدر و متعدد
 کونلرده چیقغند باشلارسه اولکی اصحاب حصیه
 یته اسکی بدلیله ویریه جک و سندات موضوع
 تارخیلردن اعتبارا برسته معتبر اوله جقدر



(شعر و انشا)

چونکه محصول تحصیل بزم ممالکه کوره بالکز شعر
 و انشا جهته در یونلردن برنده بحث ایدلک
 فائده دن خالی دکدر شعرک تعریف عمومی کلام
 موزوندر یعنی ایکی سطر سوزک هر برنده کی
 سکون و حرکاتک مساوی اولسندن عبارتدر
 حتی قافیه اصولی ملل متأخره بیننده حادث
 اولشدر اسکی یونانلر بالکز وزنه رعایتله قافیه
 التزام ایتمزل ایدی شعر هر قومده طبیعیدر
 روی ارضه نه قدر ملل واقوام کاش ایسه
 جمله سنک کندیلرینه مخصوص شعرلی وار ایدی
 عثمانلرک شعری عجبانه در نجاتی و باقی ونفی
 دیوانلرنده کوردیکیم بحرمل و هر جدن مخبون و محبت
 قصاید و غزلیات و قطعات و مشوایتمیدر یوقسه
 خواجه و عطری کی موسیقی شناسانک ربط
 مقامات ایلدکلی ندیم و واصف شرفلریمیدر
 خیر یونلرک هیچ بریسی عثمانلی شعری دکدر
 زیرا کوریلورک بونظلمده عثمانلی شاعری
 شعرای ایران و شعرای ایران دخی عربله تقلید
 ایله ملز برشی یانلشدر و بوتقلید بالکز اسلوب
 نظمده دکل بلکه افکار و معانی به ییله سرایت
 ادوب بزم شعرای اسلاف ادای نظم و افاده ده

ایچون آسفمی ایدر سکز بزی او حرکتد سوف
 ایدن یته سزک جیکزه اسنادمز ایدی بو
 غوغای حریتدر شانی بالکز اوکه آیلانلره
 قالمز نته کیم بر محاربه نك نشان افتخارینی
 بالکز طلیعه طابورلی المز

سوزیکز نه طوغریدر خلقی شمعی به قدر
 مهت کوسترن او ایکی سبب ایدی بوراده تأدیبه
 لزوم کورمدیکنز ایچون تحدیث نعمت قیلندن
 اوله رفق مع الافتخار بزده اقرار ایدر سکز
 بریحی سبیک دفعنه بو طرفدن خلی خدمتدر
 ایدلدی ایکنجی سبب دخی عن قریب سزک
 کوستردیکنز همتله ازاله اولنه جغنده شبهه
 ایدلسون ظلم زنجیر ایسه غیرته اتشدر
 اتشده اریمز زنجیری اولور

کلام صورت معاونته حریتک خدمتمنده
 یونانلر ذاتلرنجه اعانه احتیاجندن مستغنی
 بولندقلری کی کندی مرتب اولان معاونلرنده
 دخی دوام ایدرل فقط بودفغه غزیه توسع
 اولدی و بوتوسع باطبع مصارفنک زیادینی
 موجب اولدی بوترقی ایسه معاونتک انتظام
 تام التده بولنسیله برابر امر اداره نك دخی
 مکمل برقاعده به ربط اولنسنی اقتضا ایدردی
 طریق معاونت و صورت اداره زرده
 مندرج اولان اعلانلر معلوم اولور

اعلان

» حریت مطبعه سی بالکز غزیه به منحصر
 اولوب ملکزک و خلیقیزک خیرینه متاع هر نوع
 مطبوعات چقاره جفتدن یونک توسع قدرتیچون
 معاونت آرزو سننده بولان جیتکارلر (آبونه
 صورتیه) آچلش اولان حصه لردن درجه
 قدرت و جیهته کوره هر قانچه طاب ایسه
 بدانی بشین و یروب اله جقدر بهر حصه بر
 انکلیز لیراسنده در

» حریتک مطبعه سی حروفیه باصلش و مهمور
 مخصوص سندرلی واردر حصه المق طلبنده
 اولانلر استر (غزیه نك بالاسنده محلی و تومروسی
 مرقم اولان) مطبعه سننه مراجعت ایدلسون
 استر استانبول و طشره زرده و کرک اوروپاده کی
 مأمورلی یدندن السونلر آله جقلری بهر حصه

یامسی دکلر بجمہر قبول اسلامیدن صکرہ علوم شرعیہ پی تحصیل ایچون لسان عربک تحصیلہ دوشدکاری صرہہ کندی لسانلرینک شعر وانشاسنی دخی آکا تقلید ایتدکاری کی بزه بدایت نأسس دوات علیہہ ایران علماسنی جلیہ محتاج اولدیغمزدن انلرک تربیہ سی اوزره کندی لسانمزی براقوب بجم شوبه سنه تقلید خطاسنه دوشمشسزدر و علمای رومک بو خصوصده ایتدکاری اہمال وقصور عفو اولمز برخطادر زیرا بنی آدم اراسنده مدار تعاطی افکار لساندر برملک اسانی قواعد مضبوطہ التئده اولوب ہر انہ قلم الان کیسہ ک کہفہ متابعت ایدر و حال طبیعیستدن چقارسہ اول ملت یئیندہ واسطہ معاملات بوزلمش دیمک اولور الہوم رسما اعلان اولنان فرمانلر و امرنامہلر احاد ناس حضورندہ او قودلقدہ برشی استفادہ ایدیلورمی یا بو محرمات یالکز کتبندہ ملکہ سی اولنرہمی مخصوصدر یوقسہ عوام ناس دولتک امرینی اکلامق ایچونبمدر اناطولیدہ و روم ایلدہ احاد ناسدن ہر شخصہ دولتک بر تجارت نغضی واردر واعشارک صورت مزایدہ واحالہ سنہ وتوزیع وبرکوبہ وشوکا بوکا دائر فرمانلری و امرنامہلری واردر دیو صورلسون کوریلورکہ بیچارہ لک برندن خبری یوقدر بو سببندرکہ حالا بزم ممالکدہ تنظیمات نہدر و نظامات جدیدہ نہدرلو اصلاحات حاصل ایتشددر اہالی بیتدکلرندن اکثر محالردہ متعینان مملکت وظلمہ ولایہ و مأمورین اللرنہ و عاداتا قبل التظیمات جریان ایدن اصول ظلم واعتساف التئدہ ازبلور و کیمسہ یہ دزدینی اکلاہہ منزل اما فرانسنہ وانکلترہ ممالکندن برندہ مأمورک بریسی نظامات موجودہ خلافندہ جزئی برحرکت ایدہ لک اولسہ عوام ناس درحال دعواجی اولور زیرا نظامات خلقک اکلا دیغی لساندہ یازلمش ولایقہلہ ہرکسہ تبلیغ ایدلشددر

تونس ولایتی یوندن برقاچ سنہ اول دستورک عربیہ ترجمہ سنی آرزو ایدرک بو خدمتی استانبولدہ کوزلیجہ عربی بیلور ورتجہ آکلار برذاتہ حوالہ ایدر او ذات ایکی اوج صحیفہدہ بریکرمی قدر مشکلہ تصادف ایدرک مراجعت ایچون

و خیالات و معانیہ عرب و بجمہ ممکن مرتبہ تقلیدہ سعی ایتمکی معارفدن عد ایشلر و عجبای بزم منسوب اولدیغمز ملک برسانی و شعری وارمیدر و بونی اصلاح قابلددر اصلا بوراسنی ملاحظہ ایتماشلردر

انشا یولندہدہ حال تمامیلہ بویلہ اولشددر منشآت فریدون و اناروبسی و ترکسی و ساثر منشآت معتبرہ الہ النسنہ ایچلرنہ اوچدہ بررتجہ کلمہ بولمز و بر مصلحت افادہ ایدرکن بدیع و بیان فکری قابشدریلہرق ابراز بلاغت ایچون اویلہ مشوش و متتابع الاضافات عبارہل یازمشلردرکہ قاموس و فرهنگ برابر اولسدیجہ و بر آدم فن معانی و آداب عربدہ کمال مہارتی اولقدن صکرہ عادتا بر درس مطالعہ ایدرکی برچوق زمانلر صرف ذہن ایتمکہ معناسنی استخراجہ مقدر اولہ من حالا باب عالی ودوائر ساثرہ دن یازیلان محرمات رسمہ کرچہ اسکی زمانلردہ کلان ازباب معارف اقتدارندہ کاتبلر اولسدیغندن اولکی منشآت درجہ سندنہ معقد کل ایسہدہ یولندہ اول بابانک ولدزناسی اولدقرندن یئسہ سجع وربط و معناسی موہوم و مشکوک عبارات ایلہ مملودر اسکی انشازدہ لغات غریبہ و عبارات نخیلہ وار ایسہدہ باری ضمتندہ ابو کوتو بر معنی دخی چیقاردی شمدی ایسہ عصر نازکشمش و افکار و بولنیقہ اینجلمش اولدیغندن بعض فرمانلر و مکتوب سامیلر و تقریرلردہ اویلہ عبارہل کوریلورکہ اغتر ہرکسک یلادیکی شیلر ایکن معنای صحیحی نہ اولدیغی اکلا شائق قابل اولور عربی شوراسی کہ بویلہ اکلاشلہ مہجق عبارہ یازہ بیتک حسن کلبندن عد اولنور مثلا مالیہ اقلامنی و دیوان محاسبات و مجلس والایی دولاشوب نہایت امرنامہ سامی یازناق ایجاب ایتدیرمش یتار و باعشار مادہ سنہ دائر مفصل بر مکتوب صداریتپناہی کہ ایکی اوچوز سطر سوزدر بو بولدہ ملکہ سی اولان الک معروف برذاتک اللہ و برلسون او قودلسون ختامندہ شو او قود یغکز مادہ بی لسانا تقریر ایدیکز دیتلسون او وقت کلبمز نہ کاتب و کاتبز نہ کاتبدر میدانہ

چیقار واقعا شعر و انشانک بو حالہ کرمسی بو عصرک

دخی حال بولده در استتطاق اولتان بیچاره
 دردینی بیلدیگی اسانله سویلرکن مستطاق افندی
 اولدیغندن لفظنه اشاعیده برده بولدیغندن
 واولغله بولمغله کچی برابطه دوشوب اوده کینک
 هیچ لساندن صدور ایجتان برطاقم عبارلری
 جیندن یازار صکره هروت ایدرسه برکرده
 یوزینه قارشو اوقور و بونی سن سویلمدیکی
 کتور مهرکی و یوق ایسه پارمغنی باص دیر
 استتطاق اولتان ادم اوقونان شئی عربجه کچی
 دکایوب رشی اکلامدن یالکز افندیکی کوجندی میم
 اعتقادله مهرینی با پارمغنی بصار ایشته بو
 استتطاقنه گاه اولورکه بیچاره ک اعدمانه قدر
 سب اولور بلکه انک دیدیکی یولده یازاسه
 قورتلق احتمالی بولور
 نتیجه شایان دکلیدرکه بزده یازی بیلک
 بشقه کاتب اولق ینه بشقه در حال بوکه سائر
 لسانلرده یازی و املا ییلن کاتب اولور واقعا
 هر لسانده ادیب اولق خیلی معلوماه توقف
 ایدرسده عادتاً مرادینی کاغد اوزرنده افاده
 ایتمک ایچون یازی یازمق کفایت ایلمر بزده
 ایسه یازی اوکرنکدن ماعدا برچوق شهباز
 دها بیلک لازم کلور اولا ترکیه املا بیلندیر
 حال بوکه انک کوچ شی بودر زیرا وقتله ترکیه
 مخصوص لغت کتابی یاپلماش عثمانیلر ملل
 سائرینی داویره حکومتلرینه سدقهر برنده
 کوردکاری یکی شهباز اسملرینی اول ملک اسانندن
 الوب از چوق یوزهرق قولانمش وهر کاتب
 برلغتی سکون وحرکاتک ذهنجه اوپان رشکلی
 ایله یازوب سائرلی دخی دیگر صورتده ضبط
 ایتمش اولدقنرین املا اوکرنه چک کیسه اول
 امرده بونلرک قنغبسنه تابع اوله چنغده فتحیر
 اولور هله یکریمی سنه دن برو باب عالیده
 تفرد ایدن بیوک مامورلرک هریری برجانلی لغت
 اولق هوسنه دوشوب کپیشی یا ایله بیلدر
 کچی یاسز بلدرر یازمغه باشلایه ایدن پرو کوچک
 کاتیلر نه یاه جقیرینی شاشوردیلر ثانیاً عربی
 و فارسی املا بیلک لازمدر بویکی لسانک
 املا سنی بیلک قواعدینی تحصیله موقوف اولدیغندن
 انک از صرف ونحوی کورمغجه طوغری ترکیب
 یازمق قابل اوله من ثالثاً بونلرک صکره برده

بر مجلسه کلور اوراده ترکیه لسانده وقوف تام
 وشر وانشاده مهارت کامله ایله معروف یدی
 سکر کشییه تصادف ایدر مشکلاتنی انلردن
 سوال ایدر هیچ بری حله مقتدر اوله من وحتی
 مسائک بعضیلرده سکرینک اجتهادی بربرینه
 مغایر چبقار مترجم بیچاره سی مکر بزم دستور
 دیه ترجمه سنه باشلا دیغمن شی معما رساله سیش
 دهرک چبقار کیدر نهایت ترجمینی بنوره من
 صکره بریشقه ذاته حواله اولتور اوده یاه من
 حاصلی تونس ولایتی منسوب اولدیغینی دولتک
 قانوننامه سنه مالک اوله من
 اصول انشائک بووجهله بولسز اولمی
 ملک و ملکیه دها پک چوق فناقلاری مؤدی
 اولقددر یالکز محاکم شرعیده اصول صک
 معتبر اولدیغندن احکام شرعیه تغیردن مصون
 اولوب انجیق سائر محکمهدن ویریلان اعلاملر
 اولدرجه مشوش عباره درکه حکمک گاه دعویاه
 و گاه اجراه ییله مطابقت ایتمدیکی وقوعبولور
 و بوندن نه قدر حسن سز حکمکلر ظهوره کلور که
 جمله سی دولتک عدالت سرلکنه حل اولسور
 مجالس و محاکمه حال دستورالعمل اولان جزا
 قانوننامه سی اوله ناقص الافاده اول صورتده
 مشوش عباره درکه مجالس و محکمکلر کوردکاری
 دعویایی انک بندلرین برینه تطبیق ایله حکم
 ایتمک ایچون دعویایی ایش دری کچی چکشدیرمه که اکثریا
 ناحق حکم ایتمک مجبور اولورلر اما صورت
 دعوی بندلرک هیچ برینه اویدرله من ایسه یالکز
 عباره جه وجه مناسبت کفایت ایدر مثلا برآدم
 زیناره انکه طویلوب استتطاق ابدیلورکن خانه ک
 دیوارندن اشوب کیردیکنی اعتراف ایدر بوکا
 داویر قانوننامه ده بر بند صریح اولدیغندن مجرد
 خانه کیرمک حفته اولان بنده تطبیق اولوب کیدر
 مجلس یا خود دیوان احکام ایسه محکمه دعواک
 صورت وقوعنه واقف اولوب کلان مضطه
 اوزرنه حکمی تصدیق ایتمدیکندن و محلی
 مضطه لری ایسه اغراض کونا کون اوزرنه یازدیغندن
 مثلا حقیقته اوج آی حبس کفایت ایده چک
 بر بیچاره ک اون سنه کورکه قولدیغینی و اون سنه
 کورکه کیده چک برجانک اوج آی حبس ایله
 قورتاردیغینی کثیرالوقوعدر کذلک استتظا قلرده

صرهده بونلره رغبت ايدلدیکندن اولدقلری
 حالده قالمشله بیوماشلردر هله برکه رغبت
 اوجهته دونسون ازوقتهده نه شاعرلنه کاتبیر
 بشورکه عقلره حیرت و برر و الحاصل شعر
 طبیعی اودرکه شاعر جزئی بر ملاحظه اوزرینه
 قلبی الله الوب ارنجسالا قرق الی بیت نظم
 ایدبیللی ککابت مله اودرکه الی یازی طوتان
 ذهندهکی مرادینی اویکوتو کاغد اوشته قوعلی
 شمیدیکی شعر وانشامزده ایسه ترتیب معانی ایله
 برابر برده تشکبل و ترکیب الفاظ دردی ذهنی
 اشغال اتمکله نه شرده وه نژده اصول ارنجبال
 ممکن دکلددر هر ملنک شاعرلی و حتی بزم
 چوکور شاعرلرمز بداهه بر جوق شعرلر سوبلر
 بزیایسه بش بیت برغزلی طقوز ایده طوغورر
 کبی سوبلرز سائر ملنلره کبرا و حتی مصنفر
 بالذات الله قلم الوب مکتوب و تألیفات یازمزل
 بلکه یالرندهکی کاتبیریه اغزیدن سوبلر انلر
 دخی یازارلر تهکیم بزه دخی کوی اغازی
 اماملره سوبلوب یازدرلر بوسیدن کرک مختبرات
 و کرک تألیفات انلرده سرعتلی و سهولتلی اولور
 اما بز بر مکتوب یازدیغمزده بر ایکی کره تسوید
 و تبیض اتمدیگجه استدیگمز کبی اوله مدیغندن
 هم مختاره لر مزده تانی و بطاآت و همده افاده لر مزده
 نقصان و رکاکت بولتور بو فغانغی دفع ایچون
 طبیعته اتباع ایتملی

فرقهمن میدانه حبقدی چیقالی استانبولده
 بر خیال لوحهسی پیدا اولدی بر طرفنه برالده
 شراب برالده باستون بر آدم رسم اولمش
 ایاغنک الله شیخ الاسلاملر فاضلسکرلر ویرلش
 اونهکی طرفنه یته اوادم برالنده ککاب برالنده
 قلیج اولدیغی حالده تصویر ایدمش ایاغنک
 الله بطریقار بستیوسلر آتمش
 یکی عثمانلیرک حالی بیلنک ایچون هرکیم
 بیوکله مراجعت ایدوشه وشو مراجعت ایدن
 عثمانلیردن بولنورسه بولوحه خیالک شابقلی
 و باستونلی طرفی کوستریلور یوق اوروپالیردن
 ایسه درحال قلیجلی کتسابلی جانبی جوربولور
 بز استانبولده ایکن ایچمزدن بر بیوک ذات
 وکلادن برینک مجلسنده بولنور او ائشاده

اقلام دولدن برنده بر قاج سنلر استخدام اولنق
 استر بواولدیجه ایدوکندی اولدیغنه یه ربط
 ایتنک بولی ییلنمز بونکنته کمانکش سری
 کبی کاتبیرک درس اخیری اولدیغندن هر نه زمان
 بوملکهکی حاصل ایدرسه باب عالینک قوللاندیغی
 کاتبیر صرهسته کچه ییلور وکویا بر یازی ماکنهسی
 اولور لکن بو قدر زحمتلره شسوملکهکی اله
 کتورمش اولان ذات اصحاب قریحه و قابلیتدن
 ایسه بوخصبلندن ملنلذ اوله جق برده متأسف
 اولمیدر چونکه مألوف اولدیغی روابط ترکیبات
 کندینی بر دانه محدودده ایچنه صوقشدر که
 ذهنه تبادر ایدن معایندن بالکر ملکهسته
 اویه یائلری یازوب سائرکی غابت نازک وغیر ما توس
 دفاقدر انلری ترک و فدایه مجبور و مادامکه
 بوزنجیر ایچنده باغلورر امثالی راده ستدن ایلور
 کنهکن محروم و معذور اولور بوسبیله کرک
 شعرمز کرک ککبغز نه درجه کبرو قالمشدر اویره
 کچه حک اصول قلم سببانتددرکه تألیفدره
 مطبوعانده اثار معرفتلینی ابراز ایله ادیبانده
 بر انقلاب عظیم حصولنه سبب اولان ذوانک
 اکتری اولغله بولغله اجددن حسبله منی طولانی
 درکار اشکار دانه فاسده سنده انحصاره تنزل
 اتمدکلیچون قلمزده لایقلمه مستخدم دکلدردی
 یته اوسببانتددرکه عالی کبی مشفق کبی اسماعیل
 پاشا زاده غاب یک کبی بر جوق کران قیمت
 جواهر فضانت قدرلرینه لایق اولان رعایتی
 کوره مبرک کبی جنون کتوردی کبی عشمه تاف
 نفس ایلدی

واه بزه یازق بزه بو حاله کوره بزم ملنده
 طبیعی حال اوزره نه شعر وه نه انشا بوقی
 دیمک اولور خیر بزم طبیعی اولان شعر وانشامز
 طشره اهایلری ایله استانبول اهاپنسک عوامی
 بپننده حالا طوره مقدهدر بزم شعرمز هائی
 شاعرلرک ناموزون دیو بکنمکدری عوام شرقلری
 و طشره زده و چوکور شاعرلی اره سنده دیش
 و اوچله و قبا باشی تعبیر اولتان نظرلردر و بزم
 طبیعی انشامز مترجم قاموسک و مؤخر مخیر
 غزیه سنک اتخاذ ایتدیکی شیوه ککابتدر واقعا
 بو نظم و بو ککابت مطلوب اولتان درجهده بلغ
 و طمطراقلی کورنمز ایسهده امت عثمانیه ایلر اولدیکی